IT | EN | NL | ES | FR

MANUALE TECNICO | TECHNICAL MANUAL | TECHNISCHE HANDLEIDING | MANUAL TÉCNICO | MANUEL TECHNIQUE

41SPG000

Dispositivo di programmazione per dispositivi indirizzati
Programming device for addressable products
Programmeertoestel voor toestellen met adres
Programador de direcciones para dispositivos analógicos
Dispositif de programmation pour dispositifs adressés

Comelit®
Passion.Technology. Design.

CE

www.comelitgroup.com

Italiano

41SPG000

Programmatore per dispositivi indirizzabili Comelit

Attenzione: Il produttore si riserva la facoltà di modificare le specifiche del dispositivo descritto in questo manuale, senza preavviso!

Il 41SPG000 è un dispositivo con il quale si programmano gli indirizzi di dispositivi che supportano il protocollo di comunicazione Comelit. Esso è progettato per permettere sia la lettura dell'indirizzo corrente del dispositivo indirizzato, che l'impostazione dell'indirizzo su dispositivi Comelit.

Specifiche tecniche

Tensione di alimentazione	(4,2 ÷ 8)VDC
Alimentazione di backup	Batterie: 4 x 1,5V, tipo AA
Consumo: In attesa (retroilluminazione del display accesa) Con la retroilluminazione del display spenta In comunicazione	 (28 ±2)mA@6VDC (22 ±2)mA@6VDC (60 ±5)mA@6VDC
Gamma degli indirizzi assegnati	1 ÷ 250
Menu in lingua italiana	SÌ
Dimensioni	225 x 102 x 65 mm
Peso (senza le batterie)	260g
Temperatura nominale di esercizio	-5°C ÷ 40°C
Temperatura di magazzinaggio	-20°C ÷ +70°C
Umidità relativa	≤93% @ +40°C

Schema di cablaggio

Uno schema dettagliato del collegamento di ogni dispositivo della serie Comelit con il programmatore viene indicato nei manuali tecnici dei dispositivi.

Tabella di riferimento sulle funzioni dei pulsanti

Pulsante		**I menu di lavoro**						**Funzione**
		Princi-pale	Assegna-zione indirizzo	Lettura indirizzo	Lettura parametri	Impostazione parametri	Lingua	
⊗	***Esc***	✓	✓	✓	✓	✓	✓	Cancella le impostazioni specificate. Uscita al menu principale. Mostra la versione corrente de programmatore ed il logo del produttore.
⬆		✓			✓	✓	✓	Passaggio al menu o parametro di transizione.
	Edit		✓			✓		Incremento valore.
⬇		✓			✓	✓	✓	Passaggio al prossimo menu o parametro.
	>…		✓			✓		Decremento valore.
↵	***Enter***	✓	✓	✓	✓	✓	✓	Conferma le impostazioni specificate. Lettura/Invio indirizzo o parametro.

N.B.: I pulsanti ⬆ e ⬇ hanno funzionalità differenti a seconda del menu selezionato. Nella tabella il simbolo "✓" indica le funzioni dei pulsanti a seconda del menu di lavoro del programmatore.

Procedura di invio / lettura di indirizzo

1. Connettere il programmatore e il dispositivo da programmare:
   - ♦ Avvitare il rivelatore sulla base del programmatore;
   - ♦ Usare morsetti a coccodrillo per il modulo 41IOM010;
   - ♦ Usare il morsetto a 5 poli per i dispositivi con morsetti plug-in: 41PAM000, 41IOM022, 41IOM004, 41IOM040, 41ISC000, 41IOM000, 41IOM010, 41PAE020, 41SAB000, 41SCB000.
2. Accendere il programmatore.
3. Scegliere il rispettivo menu, immettere i dati necessari mediante la tastiera e avviare la funzione.
4. Dopo aver impostato l'indirizzo, scollegarlo dal programmatore. Non è necessario spegnere il programmatore.
5. Passare al prossimo dispositivo indirizzabile.
6. Dopo aver finito il lavoro spegnere il programmatore.

N.B.: Quando si collega più di un dispositivo indirizzabile, verrà visualizzato un messaggio di errore.

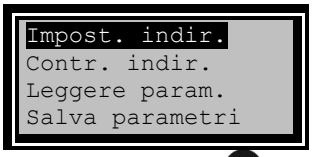
Messaggi

Successo	Verifica indirizzo effettuata/ Impostazione indirizzo avvenuta
Insuccesso	Verifica indirizzo non riuscita / Impostazione indirizzo non riuscita
Indir. Errato	L'indirizzo inserito è al di fuori dell'intervallo 1 ÷ 250
Nessun disp.	Non è stato trovato un dispositivo indirizzabile collegato al programmatore
Ancora disp.	Al programmatore sono collegati più dispositivi indirizzabili
Errore comune	Comunicazione non riuscita con il dispositivo
Sovraccarico	Sovraccarico della linea di comunicazione con il dispositivo
Cortocircuito	Corto circuito nella linea di comunicazione con il dispositivo
NONE	Il messaggio appare al tentativo di impostare parametri in un rivelatore senza che siano prima lette le impostazioni di fabbrica.

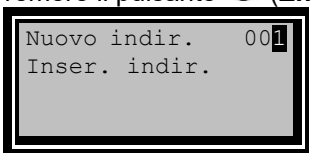
Funzionamento del programmatore

1. Programmazione di indirizzo in un dispositivo indirizzabile

- ♦ Uscire dal menu principale con l'ausilio del pulsante (***Esc***), se siete all'interno di un menu o una funzione.
- ♦ Selezionare con l'ausilio dei pulsanti e il menu "Impostazione Indirizzo":



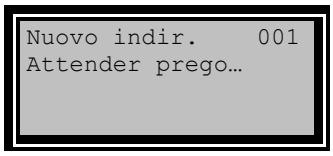
- ♦ Premere il pulsante (***Enter***) per accedere al menu:



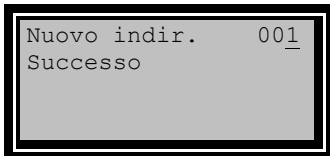
- ♦ Inserire con l'ausilio dei pulsanti (***Edit***) e (>…) l'indirizzo da programmare nella riga superiore del display:
  - Premendo il pulsante (>…) si fa avanzare il cursore di una posizione a destra. Al raggiungimento dell'ultima posizione si ritorna alla prima posizione.
  - Premendo il pulsante (***Edit***) il numero dell'indirizzo sotto il quale si trova il cursore, aumenta di 1 unità.

Esempi:

1. L'indirizzo visualizzato è **009**. Alla prossima pressione del pulsante (***Edit***) l'indirizzo aumenterà di un'unità - **010**.
2. L'indirizzo visualizzato è **099**. Alla prossima pressione del pulsante (***Edit***) l'indirizzo aumenterà di un'unità - **100**.
3. L'indirizzo visualizzato è **099**. Alla prossima pressione del pulsante (***Edit***) l'indirizzo cambia a **009**.

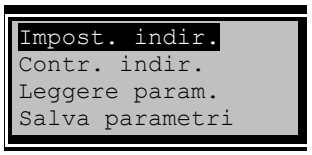


- Premere il pulsante (***Enter***) per avviare l'impostazione dell'indirizzo nel dispositivo.
- Per un momento apparirà sulla riga inferiore del display il messaggio:



Dopo il termine della procedura di impostazione apparirà sulla riga inferiore del display un messaggio relativo al risultato della programmazione dell'indirizzo:

Esempio: *Per programmare l'indirizzo 115 nel dispositivo indirizzabile:*



Selezionare il menu "Imposta indirizzo" – usare i pulsanti con frecce per far avanzare il cursore, se necessario.

(***Enter***)

Premere il pulsante "Enter".



Dopo l'entrata nel menu è attivo lo schermo per l'assegnazione di un nuovo indirizzo.

(**>…**)

Premere il pulsante ">…" per far avanzare il cursore alla prima cifra dell'indirizzo.



Il cursore è alla prima cifra.

(***Edit***)

Premere il pulsante "Edit" una sola volta, per aumentare il numero con un'unità.



La prima cifra dell'indirizzo è impostata. Ora il cursore si deve spostare sotto la seconda cifra.

(**>…**)

Premere il pulsante ">…" per far avanzare il cursore cifra successiva dell'indirizzo.



Ora si deve impostare la seconda cifra dell'indirizzo.

(***Edit***)

Premere il pulsante "Edit" una sola volta, per aumentare il numero con un'unità.



La seconda cifra dell'indirizzo è impostata.

(**>…**)

Premere il pulsante ">…", per andare avanti sotto il più basso ordine dell'indirizzo.



Ora si deve impostare l'ultima cifra dell'indirizzo.

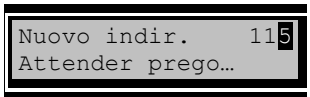
4 x (***Edit***)

Premere il pulsante "Edit" 4 volte per aumentare il numero di quattro unità.

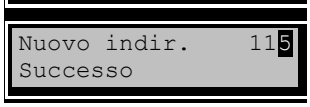


L'indirizzo è impostato.

(***Enter***) Premere il pulsante "Enter" per impostare l'indirizzo nel dispositivo.



Attendere che la procedura di registrazione di indirizzo sia terminata.

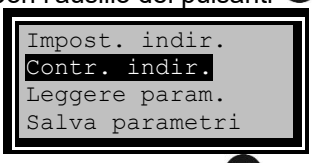


L'indirizzo è impostato con successo.

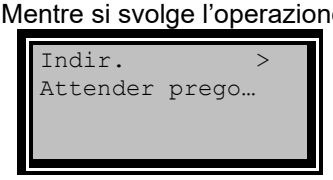
(***Esc***) Premere il pulsante "Esc" per tornare al menu principale.

2. Lettura di indirizzo su un dispositivo indirizzabile

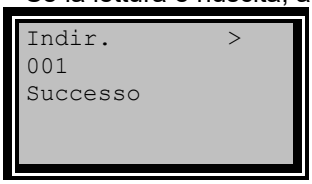
- Uscire al menu principale con l'ausilio del pulsante (***Esc***), se siete all'interno di un menu o una funzione.
- Con l'ausilio dei pulsanti e selezionare il menu "Controlla indirizzo":



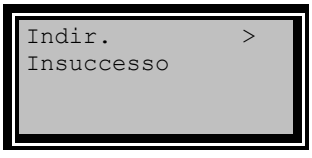
- Premere il pulsante (***Enter***) per avviare la lettura.
- Mentre si svolge l'operazione sulla riga inferiore del display ci sarà il messaggio:



- Dopo il termine dell'operazione sul display apparirà il messaggio sul risultato della lettura dell'indirizzo, e:
  - Se la lettura è riuscita, appare il messaggio:



  - Se la lettura non è riuscita, sulla riga inferiore del display apparirà il messaggio relativo all'errore:



3. Lettura di parametri

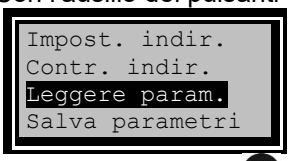
Nel menu possono essere visualizzati i parametri registrati in rivelatori indirizzabili della serie Comelit: 41RCS000, 41RFU000, 41RML000. I parametri visualizzati differiscono a seconda del tipo del rivelatore. I parametri ammessi ad essere visualizzati, sono descritti nella tabella qui sotto:

41RSC000	41RFU000	41RML000
Indirizzo	Indirizzo	Indirizzo
Livello diurno: Classe*	Livello diurno: Sensibilità**	Livello diurno: Sensibilità **
Livello notturno: Classe *	Livello notturno: Sensibilità **	Livello notturno: Sensibilità **
CONFIG	OPTOFFSET	OPTOFFSET
Versione	OPTGAIN	OPTGAIN
	CALIBRATION	CALIBRATION
	CONFIG	CONFIG
	Versione	Versione

** Classe secondo l'EN54-5: A1R/ A2S/ BS*
*** Livello di sensibilità secondo EN54-7: Basso/ Medio/ Normale/ Alto*

N.B.: *Per il rivelatore 41RML000 è assegnata la classe A1R, la quale non può essere cambiata.*
Per visualizzare i parametri registrati nel rivelatore:

- Uscire al menu principale con l'ausilio del pulsante (***Esc***), se avete attivato un menu o una funzione.
- Agganciare il rivelatore alla base del programmatore.
- Con l'ausilio dei pulsanti e selezionare il menu "Lettura parametri":



- Premere il pulsante (***Enter***) per accedere al menu. Appare brevemente il messaggio "Lettura parametri. Si prega di attendere...", dopo di che sullo schermo vengono scritti il tipo del rivelatore e i rispettivi parametri.
  La freccia lampeggiante "➔" a destra indica che il programmatore legge i parametri dal dispositivo. Nella stessa riga viene scritto il tipo del rivelatore.
- I parametri differiscono a seconda del tipo del rivelatore:
  - ***Indir.*** – Viene indicato l'indirizzo correntemente impostato del rivelatore.
  - ***Giorno*** – Viene indicato il livello di allarme di esercizio diurno correntemente impostato, sui i rivelatori termici viene scritta la classe secondo la norma EN-54, mentre sui rivelatori di fumo ottici e quelli combinati viene mostrato il livello di sensibilità della camera di fumo secondo la norma EN-54.
  - ***Notte*** - Viene indicato il livello di allarme di esercizio notturno correntemente impostato, sui rivelatori termici viene scritta la classe secondo la norma EN-54, mentre sui rivelatori di fumo ottici e quelli combinati viene mostrato il livello di sensibilità della camera di fumo secondo la norma EN-54.
  - ***OPTOFFSET, OPTGAIN, CALIBRATION, CONGIF*** – parametri specializzati, configurati dal produttore.
  - ***Versione*** – Viene mostrata la versione di software.

Esempio: *Lettura di parametri per il rivelatore 41RCS000.*



N.B.: Per visualizzare tutti i parametri relativi al 41RFU000 e 41RML000 premere il pulsante ancora una volta.

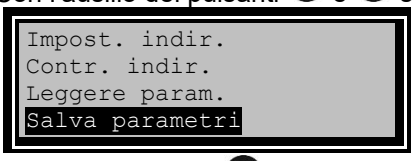
4. Imposta di parametri

Nel menu possono essere impostati e registrati dei parametri in rivelatori indirizzabili della serie Comelit: 41RCS000, 41RFU000, 41RML000.
In questo menu l'installatore ha la possibilità di cambiare l'indirizzo del rivelatore e assegnare nuovi valori ai livelli di allarme di esercizio diurno e notturno.

Attenzione: Per garantire la registrazione corretta di parametri per prima cosa è necessario leggere i parametri attualmente registrati nel rivelatore, e quindi passare all'impostazione!

Per configurare nuovi parametri in un rivelatore:

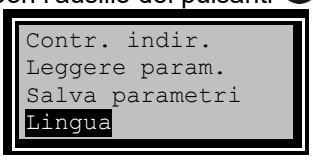
- Tornare al menu principale con l'ausilio del pulsante (***Esc***).
- Agganciare il rivelatore alla base del programmatore.
- Selezionare il menu "Lettura parametri" e leggere i parametri appena registrati. Uscire al menu principale.
- Con l'ausilio dei pulsanti e selezionare il menu "Imposta parametri":



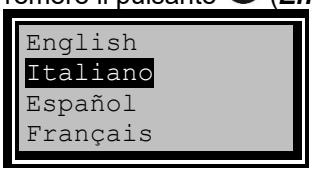
- Premere il pulsante (***Enter***) per entrare nel menu.
  La freccia lampeggiante "←" a sinistra indica che il programmatore sta impostando i parametri nel dispositivo. Sulla stessa riga viene scritto il tipo del rivelatore.
- Configurazione e registrazione di parametri. Il passaggio tra i parametri viene effettuato con i pulsanti e .
  - ***Indir.*** – Viene scritto l'indirizzo del rivelatore attualmente impostato.
    Per inserire un indirizzo nuovo, premere il pulsante (***Enter***). Il programmatore entra nella modalità di inserimento dati – l'ultima cifra dell'indirizzo a tre cifre lampeggia. Si procede come nel menu "Assegnazione indirizzo". Per confermare la modifica, premere il pulsante (***Enter***). Selezionare il pulsante per passare al prossimo parametro.
  - ***Giorno*** – Viene mostrato il livello diurno d'allarme di esercizio attualmente impostato, e presso i rivelatori termici viene scritta la classe secondo la norma EN-54, mentre presso i rivelatori di fumo ottici e quelli combinati viene mostrato il livello di sensibilità della camera di fumo secondo la norma EN-54.
    Per introdurre il nuovo Livello diurno, premere il pulsante (***Enter***). Il programmatore entra nella modalità di inserimento dati – il parametro sottoposto ad editing lampeggia. Premere il pulsante fino a raggiungere la classe o il livello di sensibilità voluti. Per confermare la modifica, premere il pulsante (***Enter***). Selezionare il pulsante per passare al prossimo parametro.
  - ***Notte*** – Viene mostrato il livello notturno d'allarme di esercizio attualmente impostato, e presso i rivelatori termici viene scritta la classe secondo la norma EN-54, mentre presso i rivelatori di fumo ottici e quelli combinati viene mostrato il livello di sensibilità della camera di fumo secondo la norma EN-54.
    Per introdurre il nuovo Livello notturno, premere il pulsante (***Enter***). Il programmatore entra nella modalità di inserimento dati – il parametro sottoposto ad editing lampeggia. Premere il pulsante fino a raggiungere la classe o il livello di sensibilità voluti. Per confermare la modifica, premere il pulsante (***Enter***). Selezionare il pulsante per passare al prossimo parametro.
  - ***Salva*** – Impostazione delle modifiche apportate. Premere il pulsante (***Enter***) per avviare la registrazione nel rivelatore. Appare brevemente il messaggio "Attendere prego…". Il messaggio "Successo" indica che la registrazione è terminata con successo e che le modifiche sono state apportate.

5. Selezione della lingua

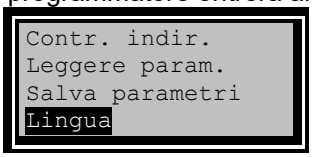
- Tornare al menu principale con l'ausilio del pulsante (***Esc***).
- Con l'ausilio dei pulsanti e selezionare il menu "Lingua":



- Premere il pulsante (***Enter***) per entrare nel menu:



- Con l'ausilio dei pulsanti e selezionare la lingua desiderata.
- Premere il pulsante (***Enter***) per confermare, o il pulsante (***Esc***) per tornare al menu precedente.
- Il programmatore entrerà al menu principale, mostrato nella lingua selezionata



English

41SPG000

Programming Unit for Comelit Devices

ATTENTION: This document is subject to change without notice!

41SPG000 is a programming tool for setting addresses of Comelit devices (detectors, modules, call points and sounders), supporting Comelit communication protocol. The programmer is designed for reading and writing addresses, and setting of parameters to Comelit series addressable products.

Technical Specifications

Main Power Supply	(4,2 ÷ 8)VDC
Back-up Power Supply:	Batteries 4 x 1,5V, size AA
Current consumption Standby (display backlight ON) Standby (display backlight OFF) Communication	 (28 ±2)mA @ 6VDC (22 ±2)mA @ 6VDC (60 ±5)mA @ 6VDC
Range of the addresses	1 ÷ 250
English Menus	YES
Dimensions	225 x 102 x 65 mm
Weight (without batteries)	260g
Nominal Operating Temperature	-5°C ÷ 40°C
Storage temperature	-20°C ÷ +70°C
Related Humidity	≤93% @ +40°C

Connection Diagram

You can find a detailed connection diagram for every one Comelit device (modules, detectors, call points or sounders) in its individual installation manual.

Quick Reference Table for Button Functions

Button		Operating Menus						Function
		Main	Set address	Check address	Read parameters	Save parameters	Language	
	Esc	✓	✓	✓	✓	✓	✓	Rejects the settings. Exit to the main operating menu. Shows the current software version of the programmer and the logo of the manufacturer.
	Up	✓			✓	✓	✓	Scroll up to the previous menu or parameter.
	Edit		✓			✓		Increase the numeric digit with one unit.
	Down	✓			✓	✓	✓	Scroll down to the next menu or parameter.
	Right		✓			✓		Move the cursor with one step on the right.
	Enter	✓	✓	✓	✓	✓	✓	Confirm the settings. Start reading/ writing address and configuring parameters.

NOTE: The buttons and have a different functionality according the entered operating menu. The "✓" mark shows the menus for which the button is active and operates with the described functionality.

Address Programming Procedure

1. Connect the programmer to the device:
   - ♦ Mount the detector to the programmer's base;
   - ♦ Use insulated clip connectors for 41IOM010 addressable base module;
   - ♦ Use a cable with 5-pin block connector terminal for Comelit devices: 41PAM000, 41IOM022, 41IOM004, 41IOM040, 41ISC000, 41IOM000, 41IOM010, 41PAE020, 41SAB000, 41SCB000.
2. Power on the 41SPG000 Programmer unit.
3. Choose a programming menu, set the address and run the writing function.
4. Wait the end of the procedure and remove the device. It is not necessary to power off the programmer unit.
5. Connect the next addressable device.
6. Proceed with the addressing or setting procedure.

NOTE: If you connect by mistake or other reasons more than one device to the 41SPG000 Programmer, the unit will alert with an error message when you start writing and reading address function.

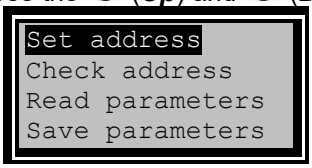
Messages

Successfully	The new address or parameter is successfully set/ read.
Unsuccessfully	The new address or parameter is not set/ read.
Wrong Address	The set address is out the range 1 ÷ 250.
No Device	There is no addressable device connected to the programmer.
More Devices	There is more than one device connected to the programmer.
Commun. Error	Unsuccessful communication with the addressable device.
Overload	The communication line is overloaded.
Short Circuit	Short circuit in the communication line.
NONE	This message is shown in those cases when the installer tries to set parameters to a detector without reading first the current factory settings.

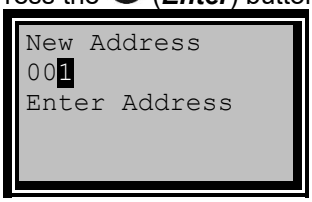
Operating with the Programmer Unit

1. Setting (writing) an address

- ♦ Press the (***Esc***) button several times to exit back to the main programming menu in case you have entered other menus earlier.
- ♦ Use the (***Up***) and (***Down***) buttons to choose the "Set Address" menu.



- ♦ Press the (***Enter***) button to enter the menu.



- ♦ Use the (***Edit***) and (***Right***) buttons to set address for the device displayed on the first row of the screen:
  - Press the (***Right***) button to move the cursor on the right. When is reached the last position of the address, the cursor will move automatically to the first digit of the address.

- Press the ⬆ (***Edit***) button to increase the digit with one unit. You can increase the digit when the cursor is blinking over it. When the cursor is over the least significant digit (the last right digit) the increasing is done with transfer to the next two most significant digits.

Examples:

1. The displayed address is **009** and the next pressing of the ⬆ (***Edit***) button will increase the address to **010**.

2. The displayed address is **099** and the next pressing of the ⬆ (***Edit***) button will increase the address to **100**.

3. The displayed address is **099** and the next pressing of the ⬆ (***Edit***) button will change the address to **009**. In that case, there is no transfer to the most significant digit because the cursor is under the middle digit of the address.



Press the ↵ (***Enter***) button to start the writing procedure. While the addressing procedure is running the screen displays:



The writing procedure completes when the screen displays:

Example: *To set address 115 to a device do the following:*



Choose the “Set address” start menu – scroll with “UP” and “Down” buttons if necessary.

↵ (***Enter***) Press the “Enter” button.



“New address” setting screen. The setting always starts from the least significant digit of the address.

⬇ (***Right***) Press “Right” button to move to the first digit of the address.



The cursor is under the first digit of the address.

⬆ (***Edit***) Press “Edit” button to increase the digit with one unit.



The first digit is set. Now move to the second digit.

⬇ (***Right***) Press “Right” button to move to the next digit of the address.



Now you have to set the second digit of the address.

⬆ (***Edit***) Press “Edit” button to increase the digit with one unit.



The second number is set.

⬇ (***Right***) Press the “Right” button to move to the last digit.



Now you have to set the last digit of the address.

4 x (***Edit***)

Press “Edit” button 4 times to increase the digit with four units.



The address is set.

(***Enter***)

Press the “Enter” button to write the address to the connected device.



Wait until the writing procedure runs on.



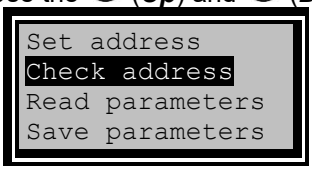
The new address is successfully set.

(***Esc***)

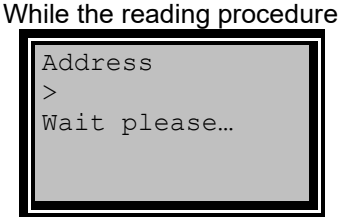
Press “Esc” button several times to return to the main menu.

2. Reading the address of the device

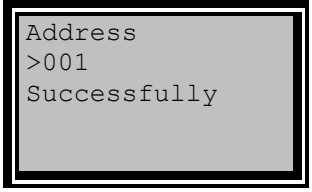
- Press the (***Esc***) button several times to exit back to the main programming menu in case you have entered other menus earlier.
- Use the (***Up***) and (***Down***) buttons to choose the “Check address” menu.



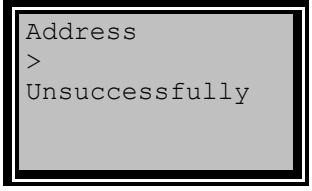
- Press the (***Enter***) button to start reading the address.
- While the reading procedure is running on, the screen displays:



- After the reading is over the programmer displays on the right up corner the address of the device.
  - If the reading is successful the screen displays message:



  - If the reading is unsuccessful the screen displays message:



3. Reading Parameters

Here in this menu, the installer can review the set parameters of Comelit series addressable detectors: 41RCS000, 41RFU000, 41RML000. The parameters differ according the type of the detector. The parameters available for reading are listed in the table below:

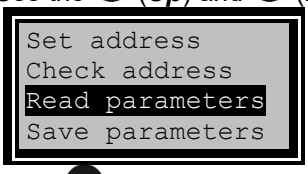
41RSC000	41RFU000	41RML000
Address	Address	Address
Day alarm level: Class*	Day alarm level: Sensitivity**	Day alarm level: Sensitivity **
Night alarm level: Class*	Night alarm level: Sensitivity **	Night alarm level: Sensitivity **
CONFIG	OPTOFFSET	OPTOFFSET
Version	OPTGAIN	OPTGAIN
	CALIBRATION	CALIBRATION
	CONFIG	CONFIG
	Version	Version

** Class according EN54-5: A1R/ A2S/ BS*
*** Sensitivity level according EN54-7: Low/ Middle/ Normal/ High*

Note: *At detector 41RML000 the class A1R is factory set for the heat part and could not be changed.*

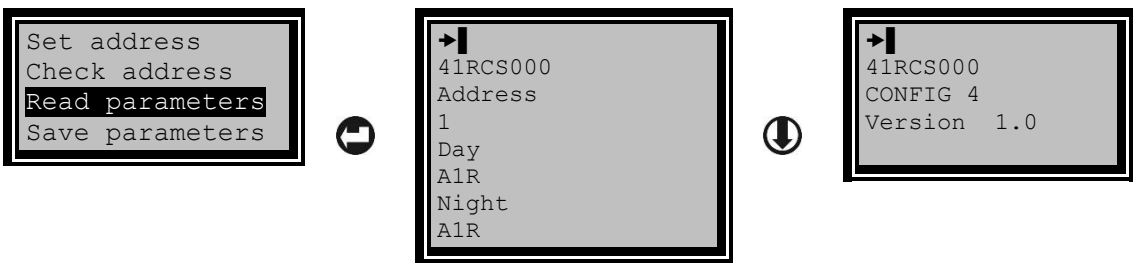
To view the set parameters of a detector:

- Press the (***Esc***) button several times to exit back to the main programming menu in case you have entered other menus earlier.
- Mount the detector to the programmer's base.
- Use the (***Up***) and (***Down***) buttons to choose the "Read parameters" menu:



- Press (***Enter***) button. The message "Read parameters. Wait, please..." is on the screen while reading the detector parameters, and after that is displayed the type of the detector and the respective parameters accessible for viewing.
  The blinking arrow "→" pointing to the right, means that the programmer is reading parameters. On the same row is displayed the type of the detector.
- The parameters differ according the type of the detector:
  - ***Address*** – Shows the current address of the detector.
  - ***Day*** – Shows the current set day alarm level - for the heat detectors the class according EN-54, and for the optical-smoke detectors – the level of sensitivity of the smoke chamber according EN-54.
  - ***Night*** - Shows the current set night alarm level - for the heat detectors the class according EN-54, and for the optical-smoke detectors – the level of sensitivity of the smoke chamber according EN-54.
  - ***OPTOFFSET, OPTGAIN, CALIBRATION, CONGIF*** – specialized parameters configured from the manufacturer.
  - ***Version*** – Shows the current software revision.

Example: *Setting the parameters for 41RCS000.*



*Note: To review all parameters of 41RFU000 and 41RML000 use the (**Down**) button one more time.*

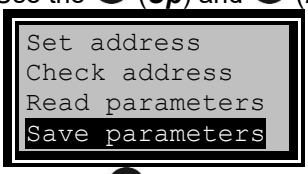
4. Saving Parameters

Here in this menu, the installer can enter and save new parameters for Comelit series addressable detectors: 41RCS000, 41RFU000, 41RML000.
The programming options are: changing the address of the detector and setting of new parameters for day and night alarm levels.

ATTENTION: To ensure correct parameters setting, it is obligatory first to read the current set parameters and then to enter the "Save parameters" menu!

To configure new parameters for a detector:

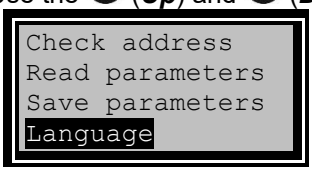
- Press the (***Esc***) button several times to exit back to the main programming menu in case you have entered other menus earlier.
- Mount the detector to the programmer's base.
- Enter "Read parameters" menu and review the set parameters. Exit to the main menu.
- Use the (***Up***) and (***Down***) buttons to choose the "Save parameters" menu:



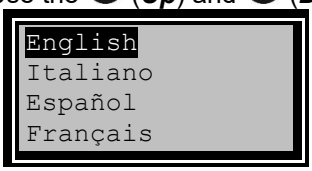
- Press the (***Enter***) button.
  The blinking arrow "◄" pointing to the left, means that the programmer is saving (writing) parameters to the detector. On the same row is displayed the type of the detector.
- Configuration and saving of parameters. Use the (***Up***) and (***Down***) to scroll over the different parameters.
  - ***Address*** – Shows the current address of the detector.
    To enter new address, press the (***Enter***) button. The programmer enters in settings mode – the last digit of the address is blinking. Follow the same procedure described in "Set address" menu. Confirm the new entered address with (***Enter***) button. Press the (***Down***) button to move to the next parameter.
  - ***Day level*** – Shows the current set day alarm level - for the heat detectors the class according EN-54, and for the optical-smoke detectors – the level of sensitivity of the smoke chamber according EN-54.
    To enter new Day level, press the (***Enter***) button. The programmer enters in settings mode – the edited parameter is blinking. Press the (***Down***) button until you reach the desired class or sensitivity level. Confirm the new entered parameter with (***Enter***) button. Press the (***Down***) button to move to the next parameter.
  - ***Night level*** - Shows the current set night alarm level - for the heat detectors the class according EN-54, and for the optical-smoke detectors – the level of sensitivity of the smoke chamber according EN-54.
    To enter new Night level, press the (***Enter***) button. The programmer enters in settings mode – the edited parameter is blinking. Press the (***Down***) button until you reach the desired class or sensitivity level. Confirm the new entered parameter with (***Enter***) button. Press the (***Down***) button to move to the next parameter.
  - ***Save*** – Saving of the new set address and/ or parameters to the detector. Press the (***Enter***) button to start. For a while the message "Wait, please..." is displayed. The message "Successfully" means that the new address and/ or parameters are successfully configured to the detector.

5. Choosing Language

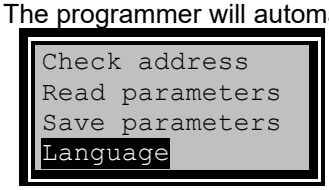
- Press the ⊗ (***Esc***) button several times to exit back to the main programming menu in case you have entered other menus earlier.
- Use the ⬆ (***Up***) and ⬇ (***Down***) buttons to choose the “Language” menu.



- Press the ↵ (***Enter***) button to enter language menu.
- Use the ⬆ (***Up***) and ⬇ (***Down***) buttons to select the desired language:



- Press the ↵ (***Enter***) button to confirm your choice or ⊗ (***Esc***) button to cancel the operation.
- The programmer will automatically load the new language and exit to the main menu:



- The language settings will be saved even if the programmer is switched off.

Nederlands

41SPG000

Programmer voor adresseerbare apparaten Comelit

Attentie: De producent behoudt zich het recht voor om de specificaties van het apparaat zonder vooraankondiging te wijzigen!

Programmer 41SPG000 is een gereedschap waardoor de adressen van apparaten geprogrammeerd worden, welke het Comelit communicatieprotocol onderhouden. Dit gereedschap is ontworpen op deze manier dat gebruikers het actuele adres van het adresseerbare apparaat lezen en de parameters van de adresseerbare detectors van de serie Comelit.

Specificaties

Bedrijfsspanning	(4,2 ÷ 8)VDC
Reservespanning	Accu's: 4 x 1,5V, type AA
Consumptie: In gereedheid (LED aan) LED uit In communicatie	 (28 ±2)mA@6VDC (22 ±2)mA@6VDC (60 ±5)mA@6VDC
Omvang van ingevoerde adressen	1 ÷ 250
Menu in het Nederlands	NEE
Afmetingen	225 x 102 x 65 mm
Gewicht (zonder accu's)	260g
Nominale bedrijfstemperatuur	-5°C ÷ 40°C
Bewaringstemperatuur	-20°C ÷ +70°C
Relatieve vochtigheid	≤93% @ +40°C

Verbindingsschema

Een gedetailleerd schema van de aansluiting van elk apparaat van de serie Comelit aan de programmer is in de individuele beschrijving aangegeven.

Referentietabel van de knopfuncties

Knop		**Menu's**						**Functie**
		Hoofd-menu	Adres invoeren	Adres lezen	Parameters lezen	Parameters opslaan	Taal	
	Esc	✓	✓	✓	✓	✓	✓	Verwijdert de ingevoerde parameters. Exit naar het hoofdmenu. Toont de actuele revisie van de programmer en het logo van de producent.
	Up	✓			✓	✓	✓	Naar het vorige menu of naar de vorige parameter gaan.
	Edit		✓			✓		Verhoogt het cijfer met een eenheid.
	Down	✓			✓	✓	✓	Naar het volgende menu of naar de volgende parameter gaan.
	Right		✓			✓		Verplaatst de positie van de cursor met een stap naar rechts.
	Enter	✓	✓	✓	✓	✓	✓	Bevestigt de ingevoerde instellingen. Een adres of een parameter lezen/opslaan.

Opmerking: De knoppen en hebben verschillende functionaliteit afhankelijk van het gekozen menu. In de tabel geeft het symbool "✓" de functie van de knop aan afhankelijk van het menu van de programmer.

De procedure van een adres opslaan/lezen

1. Verbind de programmer en het programmeringsgereedschap:
   - Rol de detector om de basis van de programmer;
   - Gebruik krokodillenklemmen voor de module 41IOM010;
   - Gebruik klemmen met 5 ingangen voor de apparaten met afneembare klemmen: 41PAM000, 41IOM022, 41IOM004, 41IOM040, 41ISC000, 41IOM000, 41IOM010, 41PAE020, 41SAB000, 41SCB000.
2. Schakel de 41SPG000 programmer in.
3. Kies het respectieve menu, zet de nodige gegevens door het toetsenbord en start de functie.
4. Na beëindiging van het werk met het adresseerbare apparaat schakel het uit van de programmer. Het is niet nodig om de programmer uit te schakelen.
5. Ga naar het volgende adresseerbare apparaat.
6. Na beëindiging van het werk schakel de programmer uit.

Opmerking: Als er meer dan een adresseerbare apparaten zijn aangesloten, toont de programmer een foutmelding als u de functie voor lezen of opslaan van adressen start.

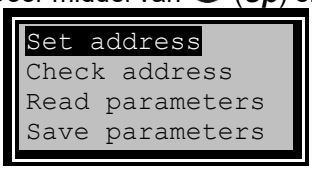
Meldingen

Successfully	Adres succesvol getest/ Nieuw adres succesvol opgeslagen
Unsuccessfully	Adres test niet geslaagd/ Nieuw adres opslaan niet geslaagd
Wrong Address	Het ingevoerde adres is buiten de omvang 1 ÷ 250
No Device	Er is geen adresseerbaar apparaat gevonden dat aan de programmer is aangesloten
More Devices	Er zijn meer dan een adresseerbare apparaten aan de programmer aangesloten
Commun. Error	Communicatie met het adresseerbare apparaat niet geslaagd
Overload	De lijn voor communicatie met het adresseerbare apparaat is overbelast
Short Circuit	Kortsluiting in de lijn voor communicatie met het adresseerbare apparaat
NONE	Deze melding wordt getoond als u probeert parameters in de detector op te slaan voordat u de werkinstellingen heeft gelezen.

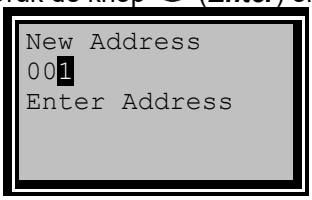
Met de programmer werken

1. Een adres in het adresseerbare apparaat programmeren

- Ga naar het hoofdmenu door de knop ⊗ (***Esc***), als u een menu of functie heeft geactiveerd.
- Door middel van ⬆ (***Up***) en ⬇ (***Down***) kies het menu “Set Address”:



- Druk de knop ↵ (***Enter***) om het menu te betreden:



- Door middel van ⬆ (***Edit***) en ⬇ (***Right***) voer het adres in dat u programmeren wilt in de bovenlijn van de display als volgt:
  - Door de knop ⬇ (***Right***) verplaatst u de cursor een positie naar rechts. Als u de laatste positie reikt,komt u terug naar de eerste positie

- Door de knop (***Edit***) verhoogt u het gemarkeerde cijfer van het adres met een eenheid. Als de rechterste positie gemarkeerd is, geldt de verhoging voor de twee hogere eenheden, dat betekent – het gehele adres wordt met 1 verhoogd.

Voorbeelden:

1. Het adres op de display is **009**. Als u nog een keer de knop (***Edit***) drukt, neemt het adres met een eenheid toe en stijgt tot **010**.

2. Het adres op de display is **099**. Als u nog een keer de knop (***Edit***) drukt, neemt het adres met een eenheid toe en stijgt tot **100**.

3. Het adres op de display is **099**. Als u nog een keer de knop (***Edit***) drukt, verandert zich het adres naar **009**. In dit geval stijgt het adres niet tot het volgende niveau. Dat gebeurt alleen wanneer zich de rechterste positie van het getal verandert.



Druk de knop (***Enter***) om het opslaan van het adres te starten. Voor een moment verschijnt de volgende melding op de display:



Na beëindiging van de opslaanprocedure, verschijnt de volgende melding over het resultaat van de adresprogrammering op de onderste lijn van de display:

Voorbeelden: *Om adres 115 in het adresseerbare apparaat te programmeren:*



kies het menu “Set address” – gebruik de knoppen met de pijlen om de cursor te verplaatsen, als nodig.

(***Enter***)

druk de knop “Enter”.



“New address” - als u het menu heeft betreden, is het venster voor het invoeren van een nieuw adres actief.

(***Right***)

druk de knop “Right” om naar het eerste cijfer van het adres te gaan.



De cursor is op het eerste cijfer.

(***Edit***)

Druk de knop “Edit” een keer om het cijfer met een eenheid te verhogen.



Het eerste cijfer van het adres is nu ingesteld. Verplaats de cursor naar het tweede cijfer.

(***Right***)

druk de knop “Right” om de cursor naar het volgende cijfer van het adres te verplaatsen.



Nu moet u het tweede cijfer van het adres instellen.

(***Edit***)

Druk de knop “Edit” een keer om het cijfer met een eenheid te verhogen.



Het tweede cijfer van het adres is ingesteld.

(***Right***)

druk de knop “Right” om de cursor naar het laagste (rechterste) cijfer van het adres te verplaatsen.



Nu moet u het laatste cijfer van het adres instellen.

4 x ⬆ (***Edit***) druk de knop “Edit” 4 keer om het cijfer met vier eenheden te verhogen.



Het adres is nu ingetseld.

↵ (***Enter***) druk de knop “Enter” om het adres in het apparaat op te slaan.



wacht om de opslaanprocedure te worden beëindigd.

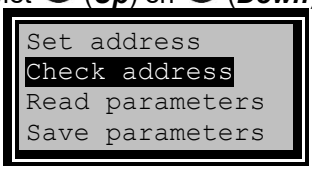


Het nieuwe adres is succesvol opgeslagen.

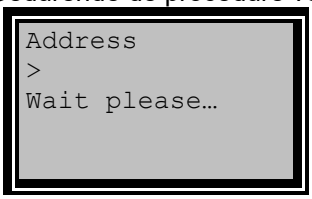
⊗ (***Esc***) drukt “Esc” om naar het hoofdmenu te gaan.

2. Het adres van een adresseerbaar apparaat lezen

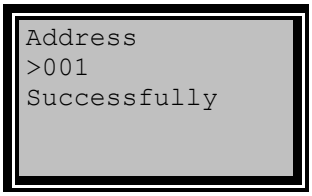
- Ga nar het hoofdmenu met ⊗ (***Esc***), als u een menu of functie heeft geactiveerd.
- Met ⬆ (***Up***) en ⬇ (***Down***) kies het menu “Check address”:



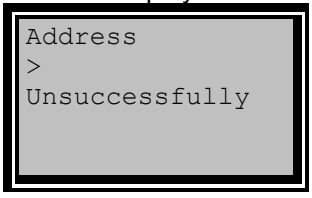
- Druk de knop ↵ (***Enter***) om het lezen te starten.
- Gedurende de procedure verschijnt de volgende melding op de onderste lijn van de display:



- Nadat de procedure is beëindigd, verschijnt een melding over het resultaat van het adres lezen op de display zoals:
  - Als het lezen succesvol was, verschijnt de melding:



  - Als het lezen niet succesvol was, verschijnt de volgende foutmelding op de onderste lijn van de display:



3. Parameters lezen

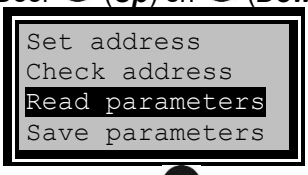
In dit menu kunt u de opgeslagen parameters in de adresseerbare detectors van de series Comelit: 41RCS000, 41RFU000, 41RML000. De gelezen parameters verschillen afhankelijk van het detectortype. De voor de gelezen parameters toegelaten parameters zijn in de tabel aangegeven:

41RSC000	41RFU000	41RML000
Address (Adres)	Address (Adres)	Address (Adres)
Day alarm level: Class* (Niveau Dag: Klas*)	Day alarm level: Sensitivity** (Niveau Dag: Gevoeligheid**)	Day alarm level: Sensitivity** (Niveau Dag: Gevoeligheid**)
Night alarm level: Class* (Niveau Nacht: Klas*)	Night alarm level: Sensitivity** (Niveau Nacht: Gevoeligheid**)	Night alarm level: Sensitivity** (Niveau Nacht: Gevoeligheid**)
CONFIG	OPTOFFSET	OPTOFFSET
Version (Versie)	OPTGAIN	OPTGAIN
	CALIBRATION	CALIBRATION
	CONFIG	CONFIG
	Version (Versie)	Version (Versie)

** Class (Klas volgens) EN54-5: A1R/ A2S/ BS*
*** Sensitivity (Gevoeligheidsniveau volgens0 EN54-7: Low (Laag)/ Middle (Medium)/ Normal (Normaal)/ High (Hoog)*

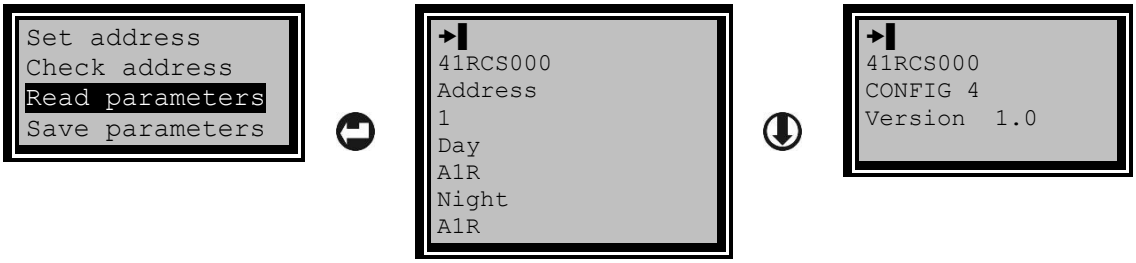
Opmerking: *Bij de detector 41RML000 is voor de temperatuur Klas A1R ingesteld die u niet kunnen wijzigen.*
Om de opgeslagen parameters in een detector te kunnen lezen:

- Ga naar het hoofdmenu door ⊗ (***Esc***), als u een menu of een functie heeft geactiveerd.
- Rol de detector om de basis van de programmer.
- Door ⬆ (***Up***) en ⬇ (***Down***) kies het menu “Read parameters”:



- Druk de knop ↵ (***Enter***) om het menu te betreden. Voor een moment verschijnt de “Read parameters. Wait, please...”, daarna worden er in het venster het type van de detector en de respectieve parameters getoond.
  knipperende pijl “➔” naar rechts toont dat de programmer de parameters van het apparaat leest. Op dezelfde lijn wordt ook het type van de detector aangegeven.
  - De parameters verschillen afhankelijk van het detectortype:
    - Address (Adres) – het actueel ingestelde adres van de detector
    - Day (Dag) – het actueel ingestelde alarmniveau voor dagregime, waarbij bij de temperatuurdetectors ook de klas volgens EN-54 en bij de optische rookdetectors en gecombineerde detectors – ook het gevoeligheidsniveau van de rookkamer volgens EN-54 aangegeven wordt.
    - Night (Nacht) - het actueel ingestelde alarmniveau voor nachtregime, waarbij bij de temperatuurdetectors ook de klas volgens EN-54 en bij de optische rookdetectors en gecombineerde detectors – ook het gevoeligheidsniveau van de rookkamer volgens EN-54 aangegeven wordt.
    - OPTOFFSET, OPTGAIN, CALIBRATION, CONGIF – gespecialiseerde parameters die door de producent worden geconfigureerd.
    - Version (Versie) – de actuele software versie die bij de productie van de detector is opgeslagen.

Voorbeeld: *Parameters van detector 41RCS000 lezen.*



Opmerking: Om alle parameters voor 41RFU000 en 41RML000 te kunnen lezen, gebruik de knop (***Down***) *nog een keer.*

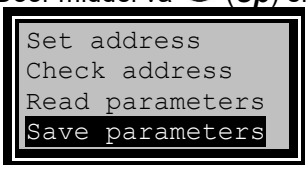
4. Parameters opslaan

In dit menu kunt u de parameters van de adresseerbare detectors van de series Comelit: 41RCS000, 41RFU000, 41RML000.instellen en opslaan.
Hier kunt u het adres van de detector wijzigen en nieuwe waarden voor de alarmniveaus Dag en Nacht zetten.

ATTENTIE: Om het juiste opslaan van parameters te waarborgen, moet u eerst de actueel opgeslagen parameters in de detectors lezen en daarna de parameters opslaan!

Om nieuwe parameters in de detector te configureren:

- ga naar het hoofdmenu door (***Esc***), als u een menu of functie heeft geactiveerd.
- rol de detector om de basis van de programmer.
- kies het menu “Read parameters” en lees de zoeven opgeslagen parameters. Ga uit het hoofdmenu.
- Door middel va (***Up***) en (***Down***) kies het menu “Save parameters”:



- Druk de knop (***Enter***) om het menu te betreden.
  De knipperende pijl “←” naar links toon dat de programmer de parameters in het apparaat opslaat. Op dezelfde lijn wordt ook het detectortype aangegeven.
- Configureer en sla de parameters op. U kunt zich zich tussen de parameters heen en weer bewegen met de knoppen (***Up***) en (***Down***).

  - ***Address (Adres)*** – toont het actueel ingestelde adres van de detector.
  - Om een nieuw adres in te voeren druk de knop (***Enter***). De programmer komt in een modus van gegevens invoeren – het laatste cijfer van het drie-cijfers adres knippert. U gaat werken als in het menu “Set address”. Om de wijziging te bevestigen, druk (***Enter***). Kies de knop (***Down***) om naar de volgende parameter te gaan.
  - ***Day level (Niveau Dag)*** – het toont het actueel ingestelde alarmniveau voor het dagregime, waarbij bij de temperatuurdetectors ook de klas volgens EN-54 en bij de optische rookdetectors en de gecombineerde detectors – het gevoeligheidsniveau van de rookkamer volgens EN-54 aangegeven wordt.
    Om een nieuw dagniveau in te voeren, druk de knop (***Enter***). De programmer komt in een modus van gegevens invoeren – de parameter die u wijzigt, knippert. Druk de knop (***Down***) tot u de gewenste klas of het gewenste gevoeligheidsniveau bereikt. Om de wijziging te bevestigen, druk de knop (***Enter***). Kies de knop (***Down***) om naar de volgende parameter te gaan.

- ***Night level (Niveau Nacht)*** - het toont het actueel ingestelde alarmniveau voor het nachtregime, waarbij bij de temperatuurdetectors ook de klas volgens EN-54 en bij de optische rookdetectors en de gecombineerde detectors – het gevoeligheidsniveau van de rookkamer volgens EN-54 aangegeven wordt.

  Om een nieuw nachtniveau in te voeren, druk de knop (***Enter***). De programmer komt in een modus van gegevens invoeren – de parameter die u wijzigt, knippert. Druk de knop (***Down***) tot u de gewenste klas of het gewenste gevoeligheidsniveau bereikt. Om de wijziging te bevestigen, druk de knop (***Enter***). Kies de knop (***Down***) om naar de volgende parameter te gaan.
- ***Save (Opslaan)*** – de ingevoerde wijzigingen opslaan. Druk de knop (***Enter***), om de opslaanprocedure in de detector te starten. Voor een korte tijd verschijnt de melding “Wait, please...”. De melding “Successfully” geeft aan dat de gegevens succesvol zijn opgeslagen en de wijzigingen zijn ingevoerd.

5. Taal kiezen

- Ga uit het hoofdmenu door middel van (***Esc***) als u een menu of een functie heet geactiveerd.
- Met de knoppen (***Up***) en (***Down***) kies het menu “Language”:

```
Check address
Read parameters
Save parameters
Language
```

- Druk op (***Enter***) omhet menu te betreden.
- Met de knoppen (***Up***) en (***Down***) kies de gewenste taal:

```
English
Italiano
Español
Français
```

- Druk (***Enter***) om te bevestigen of (***Esc***) om uw keuze te verwerpen.
- De programmer gaat naar het hoofdmenu in de gekozen taal:

```
Check address
Read parameters
Save parameters
Language
```

- De gekozen taal wordt niet door het uitschakelen van de programmer beïnvloed.

Español

41SPG000

Programador para dispositivos analógicos Comelit

Atención: ¡El fabricante se reserva el derecho de cambiar las especificaciones del dispositivo descrito en este manual sin notificación previa!

Programador 41SPG000 es un dispositivo mediante el cual se podrá programar la dirección de los dispositivos con el protocolo de comunicación Comelit. Está construido de modo que permite leer también la dirección del dispositivo analógico, así como programar los parámetros de los detectores analógicos de la serie Comelit: 41RCS000, 41RFU000 y 41RML000.

Especificaciones técnicas

Voltaje de funcionamiento	(4,2 ÷ 8)VDC
Alimentación de reserva	Baterías: 4x1,5V, tipo AA
Consumo: - En modo de espera (está conectada la iluminación de fondo de la pantalla) - Al estar desconectada la iluminación de fondo de la pantalla - Durante la comunicación	 (28 ±2)mA@6VDC (22 ±2)mA@6VDC (60 ±5)mA@6VDC
Rango de las direcciones asignadas	1 ÷ 250
Menú en español	SÍ
Dimensiones	225 x 102 x 65 mm
Peso (sin las baterías)	260g
Temperatura de funcionamiento nominal	-5°C ÷ 40°C
Temperatura de almacenamiento	-20°C ÷ +70°C
Humedad relativa	≤93% @ +40°C

Esquema de conexión

En su descripción individual, se ha presentado un esquema detallado de la conexión de cada dispositivo de la serie Comelit al programador.

Tabla de referencia de las funciones de los pulsadores

Pulsador		**Menús de funcionamiento**						**Función**
		Principal	Establecer dirección	Leer dirección	Leer parámetros	Grabar parámetros	Idioma	
	Esc	✓	✓	✓	✓	✓	✓	Depura los ajustes introducidos. Salida en el menú principal. Muestra la revisión en curso del programador y el logo del fabricante.
	Up	✓			✓	✓	✓	Desplazamiento hacia el menú o el parámetro anteriores.
	Edit		✓			✓		Aumenta el número con una unidad.
	Down	✓			✓	✓	✓	Desplazamiento hacia el menú o el parámetro siguientes.
	Right		✓			✓		Desplaza la posición del cursor con un paso hacia la derecha.
	Enter	✓	✓	✓	✓	✓	✓	Confirma los ajustes introducidos. Lectura/ grabación de la dirección o del parámetro.

Observación: Los pulsadores ⬆ y ⬇ tienen una funcionalidad diferente que depende del menú de funcionamiento seleccionado. En la tabla, el símbolo "✓" indica la función de los pulsadores, según el menú de funcionamiento del programador.

Procedimiento de grabación/ lectura de dirección

1. Conectar el programador y el dispositivo de programación:
   - ♦ Conecte el detector sobre la base del programador;
   - ♦ Utilizar terminales de tipo cocodrilo para el módulo 41IOM010;
   - ♦ Utilizar un terminal borne con 5 salidas para dispositivos con bornes desmontables: 41PAM000, 41IOM022, 41IOM004, 41IOM040, 41ISC000, 41IOM000, 41IOM010, 41PAE020, 41SAB000, 41SCB000.
2. Conectar el programador.
3. Seleccionar el menú respectivo, determinar los datos necesarios con el teclado e iniciar la función.
4. Después de finalizar el trabajo con el dispositivo analógico en curso, desconéctelo del programador. No es necesario desconectar el programador.
5. Pasar al dispositivo analógico siguiente.
6. Después de finalizar el trabajo, desconectar el programador.

Observación: Al conectar más de un dispositivo analógico, el programador visualizará un mensaje de error cuando se inicie la función de lectura o grabación de la dirección.

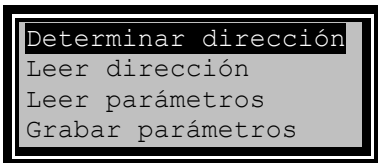
Mensajes

Exitoso	Verificación exitosa de la dirección/ Grabación exitosa de una dirección nueva
Fallido	Verificación fallida de la dirección/ Grabación fallida de la dirección nueva
Dirección errónea	La dirección introducida está fuera del rango 1 ÷ 250
No hay dispositivo	No se ha detectado un dispositivo analógico conectado al programador
Muchos dispositivos	Se ha conectado al programador más de un dispositivo analógico
Error comunicación	Comunicación fallida con el dispositivo analógico
Sobrecarga	Sobrecarga de la línea de comunicación con el dispositivo analógico
Cortocircuito	Cortocircuito en la línea de comunicación con el dispositivo analógico
NONE	El mensaje se visualizará al intentar grabar parámetros en el detector sin que se hubieren leído antes los ajustes de fábrica.

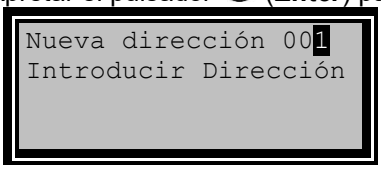
Funcionamiento con el programador

1. Programar dirección en un dispositivo analógico

- ♦ Salir del menú principal con la ayuda del pulsador ⊗ (***Esc***), si Ud. ha activado un menú o una función.
- ♦ Con la ayuda de los pulsadores ⬆ (***Up***) y ⬇ (***Down***), seleccionar el menú "Determinar Dirección":



- ♦ Apretar el pulsador ↵ (***Enter***) para entrar en el menú:



- ♦ Con la ayuda de los pulsadores ⬆ (***Edit***) y ⬇ (***Right***), introducir la dirección para programar la fila superior de la pantalla, a saber:
  - Al apretar el pulsador ⬇ (***Right***), el cursor se desplazará con una posición hacia la derecha. Al llegar a la última posición, se pasará a la primera.

- Al apretar el pulsador ⬆ (***Edit***), aumentará con 1 orden la cifra de la dirección por debajo de la cual se encuentra el cursor. Si el cursor indica la posición extrema de la derecha, el aumento se trasladará hacia los dos órdenes superiores, es decir, toda la dirección aumentará con 1.

Ejemplos:

1. La dirección en la pantalla es **009**. Con cada apriete siguiente del pulsador ⬆ (***Edit***), la dirección aumentará con una unidad, trasladándose hacia el orden superior: **010**.

2. La dirección en la pantalla es **099**. Con cada apriete siguiente del pulsador ⬆ (***Edit***), la dirección aumentará con una unidad, trasladándose hacia el orden superior: **100**.

3. La dirección en la pantalla es **099**. Con cada apriete siguiente del pulsador ⬆ (***Edit***), la dirección cambiará a **009**. En este caso, no habrá traslado hacia el orden superior mayor. Habrá un traslado hacia el orden superior únicamente cuando hubiere cambiado la posición (cifra) más derecha de la dirección.

- Apretar el pulsador ↵ (***Enter***) para iniciar la grabación de la dirección en el dispositivo.
- Durante un instante, en la fila inferior de la pantalla aparecerá el mensaje siguiente:

```
Nueva dirección 001
Por favor, espere
```

- Después de finalizar el procedimiento de grabación, en la fila inferior de la pantalla aparecerá un mensaje relacionado con el resultado de la programación de la dirección:

```
Nueva dirección 001
Exitoso
```

Ejemplo: *Para programar la dirección 115 en el dispositivo analógico:*

```
Determinar dirección
Leer dirección
Leer parámetros
Grabar parámetros
```

Seleccionar el menú “Determinar dirección”: utilizar los pulsadores con las flechas para desplazar el cursor, si es preciso.

↵ (***Enter***)

Apretar el pulsador “Enter”.

```
Nueva dirección 001
Introducir dirección
```

Después de entrar en el menú, la pantalla para determinar una dirección nueva estará activa.

⬇ (***Right***)

Apretar el pulsador “Right” para desplazar el cursor hasta la primera cifra de la dirección.

```
Nueva dirección 001
Introducir dirección
```

El cursor está en la primera cifra.

⬆ (***Edit***)

Apretar el pulsador “Edit” una sola vez para aumentar la cifra con una unidad.

```
Nueva dirección 101
Introducir dirección
```

Se ha ajustado la primera cifra de la dirección. Ahora el cursor deberá desplazarse por debajo de la segunda cifra.

⬇ (***Right***)

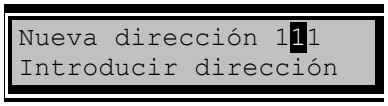
Apretar el pulsador “Right” para desplazar el cursor en la cifra siguiente de la dirección.

```
Nueva dirección 101
Introducir dirección
```

Ahora deberá ajustarse la segunda cifra de la dirección.

(***Edit***)

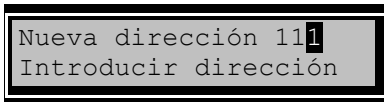
Apretar el pulsador “Edit” una sola vez para aumentar la cifra con una unidad.



La segunda cifra de la dirección ha sido ajustada.

(***Right***)

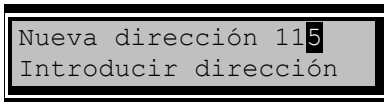
Apretar el pulsador “Right” para desplazarse por debajo del orden menor de la dirección.



Ahora deberá ajustarse la última cifra de la dirección.

4 x (***Edit***)

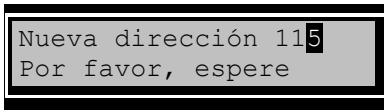
Apretar el pulsador “Edit” 4 veces para aumentar la cifra con cuatro unidades.



La dirección ha sido ajustada.

(***Enter***)

Apretar el pulsador “Enter” para grabar la dirección en el dispositivo.



Esperar hasta que finalice el procedimiento de grabación de la dirección.



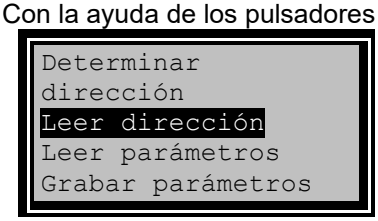
La dirección ha sido grabada exitosamente.

(***Esc***)

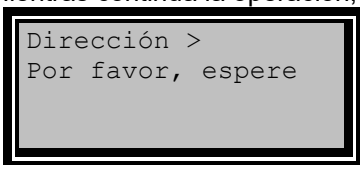
Apretar el pulsador “Esc” para regresar al menú principal.

2. Leer dirección en un dispositivo analógico

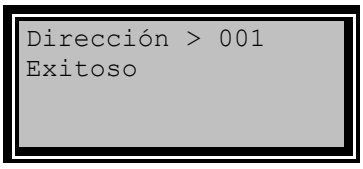
- Salir al menú principal con la ayuda del pulsador (***Esc***), si Ud. ha activado un menú o una función.
- Con la ayuda de los pulsadores (***Up***) y (***Down***), seleccionar el menú “Leer dirección”:



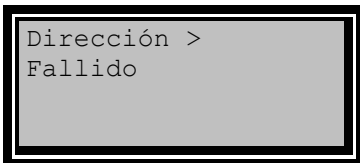
- Apretar el pulsador (***Enter***) para iniciar la lectura.
- Mientras continúa la operación, en la fila inferior de la pantalla saldrá el mensaje siguiente:



- Después de finalizar la operación, en la pantalla aparecerá un mensaje sobre el resultado de la lectura de la dirección, a saber:
  - Al realizarse una lectura exitosa, se visualizará el mensaje siguiente:



  - En caso de que la lectura no sea exitosa, en la fila inferior de la pantalla aparecerá un mensaje sobre el error:



3. Leer parámetros

En el menú se podrán revisar los parámetros grabados en detectores analógicos de la serie Comelit: 41RCS000, 41RFU000 y 41RML000. Los parámetros revisados se distinguirán según el tipo del detector. Los parámetros de revisión admisibles han sido descritos en la tabla a continuación:

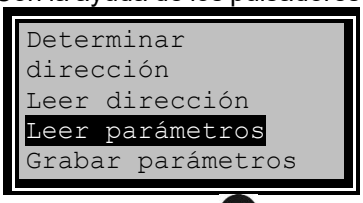
41RCS000	41RFU000	41RML000
Dirección	Dirección	Dirección
Nivel de día: Clase*	Nivel de día: Sensibilidad**	Nivel de día: Sensibilidad **
Nivel de noche: Clase*	Nivel de noche: Sensibilidad**	Nivel de noche: Sensibilidad **
CONFIG	OPTOFFSET	OPTOFFSET
Versión	OPTGAIN	OPTGAIN
	CALIBRATION	CALIBRATION
	CONFIG	CONFIG
	Versión	Versión

** Clase según la norma EN54-5: A1R/ A2S/ BS*
*** Nivel de sensibilidad según la norma EN54-7: Bajo/ Medio/ Normal/ Alto*

Observación: *Para el detector 41RML000, para la parte de la temperatura se ha determinado la clase A1R que no podrá ser cambiada.*

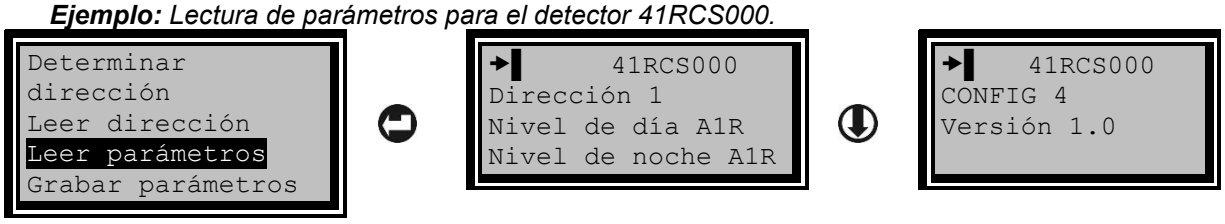
Para revisar los parámetros grabados en el detector:

- Salir en el menú principal con la ayuda del pulsador (***Esc***), si Ud. ha activado un menú o una función.
- Enroscar el detector a la base del programador.
- Con la ayuda de los pulsadores (***Up***) y (***Down***), seleccionar el menú “Leer parámetros”:



- Apretar el pulsador (***Enter***) para entrar en el menú. Durante un tiempo breve, aparecerá el mensaje “Lectura de parámetros. Por favor, espere…”, y, posteriormente, en la pantalla aparecerá el tipo del detector y los parámetros respectivos que son accesibles para su revisión. La flecha parpadeante “➔” a la derecha indica que el programador está leyendo los parámetros desde el dispositivo. En la misma fila se visualizará el tipo del detector.
- Los parámetros se distinguen según el tipo del detector:
  - ***Dirección***. Se visualizará la dirección del detector que ha sido ajustada en curso
  - ***Nivel de día***. Se visualizará el nivel de trabajo de alarma de día que ha sido ajustado en curso, visualizándose en los detectores de temperatura la clase según la norma EN-54, y, en los detectores de humo ópticos y en los combinados, el nivel de sensibilidad de la cámara de humo con arreglo a la norma EN-54.
  - ***Nivel de noche***. Se visualizará el nivel de trabajo de alarma de noche que ha sido ajustado en curso, visualizándose en los detectores de temperatura la clase con arreglo a la norma EN-54, y, en los detectores de humo ópticos y en los combinados, el nivel de sensibilidad de la cámara de humo con arreglo a la norma EN-54.
  - ***OPTOFFSET, OPTGAIN, CALIBRATION, CONGIF****:* parámetros especializados, configurados por el fabricante.
  - ***Versión***. Se visualizará la revisión de software en curso que ha sido grabada durante la fabricación del detector.

Ejemplo: *Lectura de parámetros para el detector 41RCS000.*



Observación: Para revisar todos los parámetros para 41RFU000 y 41RML000, utilice el pulsador (***Down***) *una vez más.*

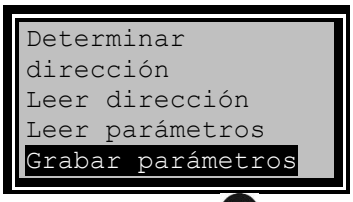
4. Grabar parámetros

En el menú podrán ajustarse y grabarse parámetros en detectores analógicos de la serie Comelit: 41RCS000, 41RFU000 y 41RML000.
En este menú, el instalador tendrá la posibilidad de cambiar la dirección del detector y determinar valores nuevos del nivel de funcionamiento de alarma de día y de noche.

Atención: ¡Para garantizar la grabación correcta de los parámetros, primero se deberán leer los parámetros que han sido grabados en el detector en curso, y, posteriormente, pasar a hacer la grabación!

Para configurar parámetros nuevos en el detector:

- Salir al menú principal con la ayuda del pulsador (***Esc***), si Ud. ha activado un menú o una función.
- Enroscar el detector a la base del programador.
- Seleccionar el menú “Leer parámetros” y hacer una lectura de los parámetros que han sido grabados en curso. Salir al menú principal.
- Con la ayuda de los pulsadores (***Up***) y (***Down***), seleccionar el menú “Grabar parámetros”:



- Apretar el pulsador (***Enter***) para entrar en el menú.
  La flecha parpadeante “←” a la izquierda indica que el programador está grabando los parámetros en el dispositivo. En esta misma fila, se visualizará el tipo del detector.
- Configuración y grabación de parámetros. El desplazamiento entre los parámetros se realizará con los pulsadores (***Up***) y (***Down***).

  - ***Dirección***. Se visualizará la dirección del detector que ha sido ajustada en curso.
    Para introducir una dirección nueva, apretar el pulsador (***Enter***). El programador entrará en estado de introducción de datos: la última cifra de la dirección de tres cifras estará parpadeando. El funcionamiento es el mismo que en el menú “Determinar dirección”. Para confirmar el cambio, apretar el pulsador (***Enter***). Seleccionar el pulsador (***Down***) para pasar al parámetro siguiente.

  - ***Nivel de día***. Se visualizará el nivel de funcionamiento de alarma de día que ha sido ajustado en curso, visualizándose en los detectores de temperatura la clase con arreglo a la norma EN-54, y, en los detectores de humo ópticos y en los combinados, el nivel de sensibilidad de la cámara de humo con arreglo a la norma EN-54.
    Para introducir un nuevo Nivel de día, apretar el pulsador (***Enter***). El programador entrará en estado de introducción de datos: el parámetro editado estará parpadeando. Apretar el pulsador (***Down***) hasta alcanzar la clase deseada o el nivel de sensibilidad. Para confirmar el cambio, introduzca el pulsador (***Enter***). Seleccionar el pulsador (***Down***) para pasar al parámetro siguiente.

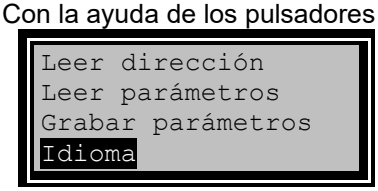
- ***Nivel de noche***. Se visualizará el nivel de funcionamiento de alarma de noche que ha sido ajustado en curso, visualizándose en los detectores de temperatura la clase con arreglo a la norma EN-54, y, en los detectores de humo ópticos y en los combinados, el nivel de sensibilidad de la cámara de humo con arreglo a la norma EN-54.

  Para introducir un nuevo Nivel de noche, apretar el pulsador (***Enter***). El programador entrará en estado de introducción de datos: el parámetro editado estará parpadeando. Apretar el pulsador (***Down***) hasta alcanzar la clase deseada o el nivel de sensibilidad. Para confirmar el cambio, apretar el pulsador (***Enter***). Seleccionar el pulsador (***Down***) para pasar al parámetro siguiente.

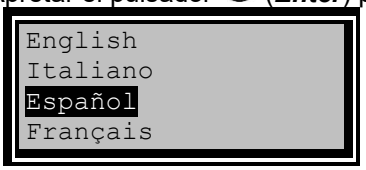
- ***Guardar***: Grabación de los cambios introducidos. Apretar el pulsador (***Enter***) para iniciar la grabación en el detector. Durante un tiempo breve, aparecerá el mensaje “Por favor, espere...”. El mensaje “Exitoso” indicará que la grabación ha finalizado exitosamente y que los cambios han sido introducidos.

5. Seleccionar idioma

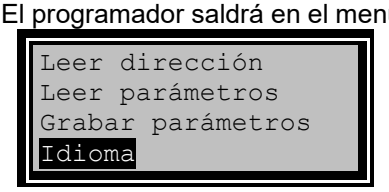
- Salir al menú principal con la ayuda del pulsador (***Esc***) si Ud. ha activado un menú o una función.
- Con la ayuda de los pulsadores (***Up***) y (***Down***), seleccionar el menú “Idioma”:



- Apretar el pulsador (***Enter***) para entrar en el menú:



- Con la ayuda de los pulsadores (***Up***) y (***Down***), seleccione el idioma deseado.
- Apretar el pulsador (***Enter***) para confirmar o el pulsador (***Esc***) para denegar la opción.
- El programador saldrá en el menú principal que ha sido visualizado en el idioma seleccionado.



- El idioma seleccionado no estará influido por la desconexión del programador.

Français

41SPG000

Programmateur de dispositifs adressables Comelit

Attention: Le fabricant se réserve le droit de changer, sans notifier au préalable, les spécifications du dispositif présenté dans le présent manuel!

Le Programmateur 41SPG000 est un outil de programmation des adresses de dispositifs, qui supportent le protocole de communication Comelit. Il est conçu de sorte que soit permise aussi la lecture de l'adresse courante du dispositif adressable, de même que la programmation de paramètres de détecteurs adressables de la série Comelit: 41RCS000, 41RFU000 et 41RML000.

Spécifications techniques

Tension de fonctionnement	(4,2 ÷ 8)VDC
Alimentation autonome de secours	Batteries: 4 x 1,5V, type AA
Consommation électrique: En état de veille (rétroéclairage activé) Rétroéclairage désactivé En communication	 (28 ±2)mA@6VDC (22 ±2)mA@6VDC (60 ±5)mA@6VDC
Plage des adresses attribuables	1 ÷ 250
Menu en français	OUI
Dimensions	225 x 102 x 65 mm
Poids (sans les batteries)	260g
Température nominale de fonctionnement	-5°C ÷ 40°C
Température de stockage	-20°C ÷ +70°C
Humidité relative	≤93% @ +40°C

Schéma de raccordement

Le schéma détaillé de raccordement de chaque dispositif de la série Comelit au programmateur est fourni dans la description respective.

Tableau de référence rapide Fonctions des touches

Touche		Menus opérationnels						Fonction
		Principal	Attribution d'adresse	Lecture d'adresse	Lecture de paramètres	Enregistrement paramètres	Langue	
	Esc	✓	✓	✓	✓	✓	✓	Annule les réglages effectués. Sortie vers le menu principal. Montre la version courante du logiciel du programmateur et le logo du fabricant.
	Up	✓			✓	✓	✓	Fait défiler vers le haut vers le menu ou le paramètre précédent.
	Edit		✓			✓		Augmente le nombre d'une unité.
	Down	✓			✓	✓	✓	Fait défiler vers le bas vers le menu ou le paramètre suivant.
	Right		✓			✓		Déplace le curseur d'un cran vers la droite.
	Enter	✓	✓	✓	✓	✓	✓	Confirme les réglages effectués. Début de lecture/ écriture d'une adresse ou d'un paramètre.

Note: Les touches ⬆ et ⬇ ont des fonctions différentes suivant le menu opérationnel sélectionné. Le symbole de coche "✓" dans le tableau indique les menus pour lesquels la touche est active et opère avec la fonctionnalité décrite.

Procédure d'enregistrement / lecture d'adresse

1. Connectez le programmateur au dispositif à programmer:
   - ♦ Attachez le détecteur à la base du programmateur;
   - ♦ Utilisez des pinces clip crocodile pour le module 41IOM010;
   - ♦ Utilisez un connecteur rapide 5 entrées fil souple pour les dispositifs Comelit: 41PAM000, 41IOM022, 41IOM004, 41IOM040, 41ISC000, 41IOM000, 41IOM010, 41PAE020, 41SAB000, 41SCB000.
2. Allumez le programmateur.
3. Sélectionnez un menu de programmation, attribuez les données d'adressage par le biais du clavier et lancez la fonction d'écriture.
4. Attendez la fin de la procédure et puis déconnectez le dispositif adressable du programmateur. Il n'est pas nécessaire d'éteindre le programmateur.
5. Connectez le dispositif adressable suivant.
6. A la fin de la procédure, éteignez le programmateur.

Note: Si par erreur vous connectez plus d'un dispositif adressable, le programmateur affichera un message de défaillance, lorsqu'il lance une fonction d'écriture ou d'enregistrement d'adresse.

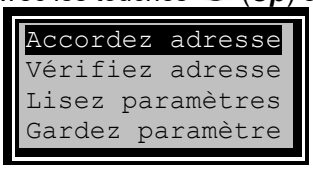
Messages

Avec succès	Attribution d'adresse réussie / enregistrement de nouvelle adresse réussie
Sans succès	Défaillance de l'attribution d'adresse/ Défaillance d'enregistrement de la nouvelle adresse
Fausse adresse	L'adresse saisie est en dehors de la plage 1 ÷ 250
Nul dispositif	Aucun dispositif adressable n'est attaché au programmateur
Trop dispositifs	Plus d'un dispositif adressable attachés au programmateur
Erreur commune	Défaillance de la communication avec le dispositif adressable
Surcharge	Surcharge de la ligne de communication avec le dispositif adressable
Court circuit	Court circuit de la ligne de communication avec le dispositif adressable
NONE	Ce message s'affiche lorsque l'on essaie d'enregistrer des paramètres dans un détecteur, sans que les réglages d'usine aient été lus.

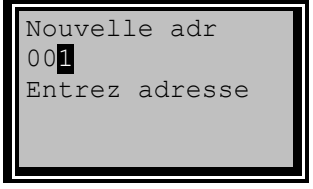
Mode d'emploi Programmateur

1. Attribution (écriture) d'adresse dans un dispositif adressable

- ♦ Faites quelques appuis sur la touche ⊗ (***Esc***) pour revenir au menu principal de programmation, si vous avez activé déjà d'autres menus ou fonctions.
- ♦ Avec les touches ⬆ (***Up***) e ⬇ (***Down***) sélectionnez le menu «Accordez adresse»:



- ♦ Appuyez la touche ↵ (***Enter***) pour entrer dans le menu:



- ♦ A l'aide des touches ⬆ (***Edit***) et ⬇ (***Right***) saisissez l'adresse en cours d'attribution sur la ligne en haut du display, sachant que:
  - Par l'appui de la touche ⬇ (***Edit***) le curseur se déplace d'un cran vers la droite. Arrivé à la dernière position de l'adresse le curseur se déplace automatiquement sur le premier chiffre de l'adresse.

- Un appui de la touche ⬆ (***Edit***) augmente d'une unité le chiffre de l'adresse sous lequel le curseur est positionné. Si le curseur pointe la position le plus à droite, sur le chiffre le moins important, l'augmentation se fait avec un transfert vers les deux chiffres avoisinant, les plus significatives, c. à d. toute l'adresse augmente d'une unité.

Exemples:

1. L'adresse sur le display est **009**. Par un appui suivant de la touche ⬆ (***Edit***) l'adresse sera augmentée d'une unité moyennant un transfert vers l'ordre supérieur - **010**.

2. L'adresse sur le display est **099**. Par un appui suivant de la touche ⬆ (***Edit***) l'adresse sera augmentée d'une unité moyennant un transfert vers l'ordre suprême - **100**.

3. L'adresse sur le display est **099** et l'appui suivant de la touche ⬆ (***Edit***) modifiera l'adresse à **009**. Dans ce cas il n'y a pas de transfert vers l'ordre le plus important, comme le curseur est positionné sous le chiffre au milieu de l'adresse. Il y a transfert vers un ordre supérieur uniquement quand on change le chiffre en position latérale droite.

- Appuyez la touche ↵ (***Enter***) pour lancer l'enregistrement de l'adresse dans le dispositif.
- Tant que la procédure d'adressage se déroule le display affiche le message suivant:

```
Nouvelle adr
001
Attendez SVP
```

- La procédure d'écriture se termine lorsque la ligne du bas du display affiche un message sur le résultat de la programmation de l'adresse:

```
Nouvelle adr
001
Avec succès
```

Exemple: *pour programmer l'adresse 115 dans un dispositif adressable:*

```
Accordez adresse
Vérifiez adresse
Lisez paramètres
Gardez paramètre
```

Sélectionnez le menu « Accordez adresse» – utilisez les touches fléchées pour déplacer le curseur, si nécessaire.

↵ (***Enter***)

Appuyez sur la touche «Enter».

```
Nouvelle adr
001
Entrez adresse
```

Ecran d'attribution de nouvelle adresse actif avec l'entrée dans le menu.

⬇ (***Right***)

Appuyez sur la touche "Right" pour déplacer le curseur jusqu'au premier chiffre de l'adresse.

```
Nouvelle adr
001
Entrez adresse
```

Le curseur est sous le premier chiffre de l'adresse.

⬆ (***Edit***)

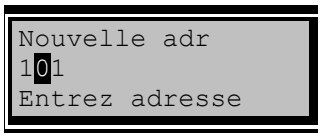
Faites un appui simple sur la touche «Edit» pour augmenter le chiffre d'une unité.

```
Nouvelle adr
101
Entrez adresse
```

Le premier chiffre de l'adresse est attribué. Déplacez le curseur sous le deuxième chiffre.

⬇ (***Right***)

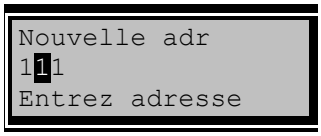
Appuyez sur la touche « Right » pour déplacer le curseur sur le chiffre suivant de l'adresse.



Attribuez le deuxième chiffre de l'adresse.

(***Edit***)

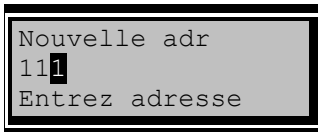
Faites un appui simple sur la touche «Edit» pour augmenter le chiffre d'une unité.



Le deuxième chiffre de l'adresse est attribué.

(***Right***)

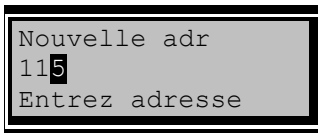
Appuyez sur la touche «Right» pour vous déplacer sous le dernier chiffre de l'adresse, d'ordre inférieur.



Maintenant, attribuez le dernier chiffre de l'adresse.

4 x (***Edit***)

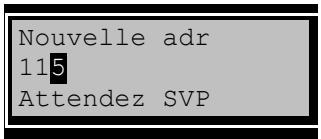
Appuyez sur la touche «Edit » 4 fois pour augmenter le chiffre de quatre unités.



L'adresse est attribuée.

(***Enter***)

Appuyez sur la touche «Enter» pour écrire l'adresse sur le dispositif.



Attendez que se termine la procédure d'écriture d'une adresse.



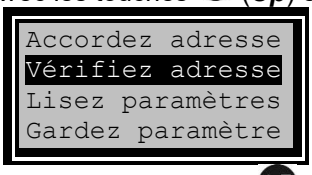
La nouvelle adresse est bien attribuée.

(***Esc***)

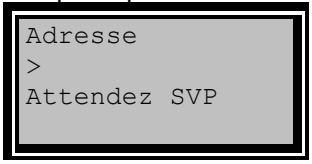
Appuyez sur la touche « Esc » pour retourner au menu principal.

2. Lecture d'adresse d'un dispositif adressable

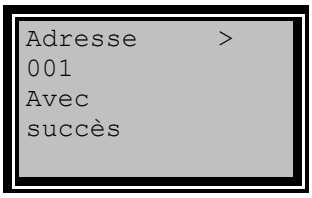
- Sortez du menu principal par un appui de la touche (***Esc***), au cas où vous avez activé un menu ou une fonction.
- Avec les touches (***Up***) et (***Down***) sélectionnez le menu «Vérifiez adresse»:



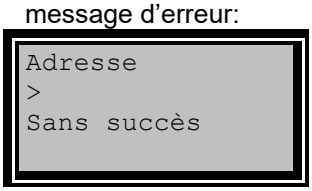
- Appuyez sur la touche (***Enter***) pour commencer la lecture.
- Tant que l'opération continue, sur la ligne du bas de l'afficheur se maintiendra le message:



- Après la fin de la lecture le programmateur affichera un message des résultats de la lecture d'adresse:
  - Si la lecture est réussie, s'affiche le message :



- En cas de défaillance de la lecture, le programmateur affiche sur la ligne du bas un message d'erreur:



3. Lecture de paramètres

Dans le menu "Lecture de paramètres" il est possible de lire les réglages enregistrés dans des détecteurs adressables de la série Comelit: 41RCS000, 41RFU000 et 41RML00. Les paramètres diffèrent en fonction du type de détecteur. Les paramètres disponibles à la lecture sont décrits dans la table ci-dessous:

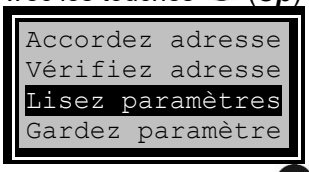
41RCS000	41RFU000	41RML000
Adresse	Adresse	Adresse
Niveau d'alarme jour: Classe*	Niveau d'alarme jour: Sensibilité**	Niveau d'alarme jour: Sensibilité**
Niveau d'alarme nuit: Classe*	Niveau d'alarme nuit: Sensibilité**	Niveau d'alarme nuit: Sensibilité**
CONFIG	OPTOFFSET	OPTOFFSET
Version	OPTGAIN	OPTGAIN
	CALIBRATION	CALIBRATION
	CONFIG	CONFIG
	Version	Version

** Classe selon EN54-5: A1R/ A2S/ BS*
*** Niveau de sensibilité selon EN54-7: Bas/ Moyen/ Normal/ Haut*

Note: *concernant le détecteur 41RML000, la classe A1R pour le côté température a été réglée en usine et ne peut pas être changée.*

Pour lire les paramètres enregistrés dans un détecteur:

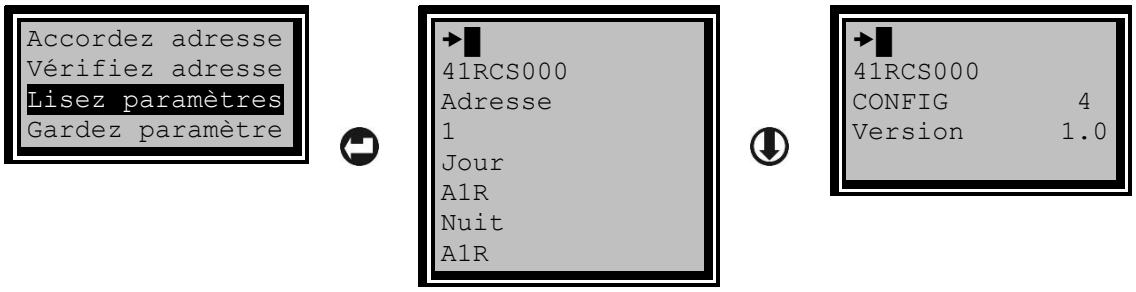
- Sortez du menu principal avec la touche (***Esc***), si vous avez activé un menu ou une fonction.
- Connectez le détecteur au socle intégré dans le programmateur.
- Avec les touches (***Up***) et (***Down***), sélectionnez le menu «Lisez paramètres»:



- Appuyez sur la touche (***Enter***) pour entrer dans le menu. Le texte «Lisez paramètres. Attendez SPV.... », est affiché pendant quelques secondes, puis le display affiche le type de détecteur et les paramètres respectifs, accessibles à lire.
  Une flèche vers la droite clignotante « ➔ » indique que le programmateur est en cours de lire des paramètres du dispositif. Sur la même ligne s'affiche le type de détecteur.
- Les paramètres diffèrent selon le type de détecteur:
  - ***Adresse*** - L'adresse couramment attribuée sur le détecteur s'affiche
  - ***Niveau d'alarme jour*** - Le niveau courant d'alarme du jour s'affiche, avec, dans le cas des détecteurs thermiques - la classe selon EN-54, tandis que pour les détecteurs optiques de fumée et pour les détecteurs combinés s'affiche le niveau de sensibilité de la chambre de fumée selon EN-54.
  - ***Niveau d'alarme nuit*** - Le niveau courant d'alarme de nuit s'affiche avec, dans le cas des détecteurs thermiques - la classe selon EN-54, tandis que pour les détecteurs optiques de fumée et pour les détecteurs combinés s'affiche le niveau de sensibilité de la chambre de fumée selon EN-54.

- ***OPTOFFSET, OPTGAIN, CALIBRATION, CONGIF*** – des paramètres spécialisés, réglés en usine.
- ***Version*** - Affichage de la version logicielle améliorée courante, enregistrée lors de la fabrication du détecteur.

Exemple: *Lecture de paramètres du détecteur 41RCS000.*



Note: Pour réaliser la lecture de tous les paramètres concernant 41RFU000 et 41RML000 utilisez de nouveau la touche (***Down***).

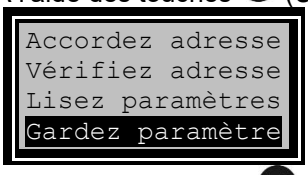
4. Enregistrement de paramètres

Dans le menu «Gardez paramètre» il est possible d'attribuer et d'enregistrer des paramètres dans des détecteurs adressables de la série Comelit: 41RCS000, 41RFU000 et 41RML000.
Dans ce menu, l'installateur à la possibilité de changer l'adresse du détecteur et d'attribuer de nouvelles valeurs au niveau opérationnel d'alarme de jour et de nuit.

Attention: Au vu de garantir l'enregistrement correct des paramètres, il est nécessaire dans un premier temps, de lire les paramètres attribués courants, avant d'entrer le menu Gardez paramètre» et réaliser l'enregistrement!

Pour effectuer la configuration de nouveaux paramètres dans un détecteur :

- Sortez du menu principal à l'aide de la touche (***Esc***), si vous avez activé un menu ou une fonction.
- Connectez le détecteur au socle du programmateur.
- Sélectionnez le menu «Lisez paramètres» et procédez à la lecture des paramètres couramment attribués. Quittez le menu principal.
- A l'aide des touches (***Up***) et (***Down***), sélectionnez le menu Gardez paramètre» :



- Appuyez sur la touche (***Enter***) pour entrer dans le menu.
  La flèche clignotante "←" vers la gauche indique que le programmateur enregistre (écrit) des paramètres dans le détecteur. Sur la même ligne s'affiche aussi le type du détecteur.
- Configuration et enregistrement de paramètres. Utilisez les touches (***Up***) et (***Down***) pour faire défiler les différents paramètres.

  - ***Adresse*** - Affiche l'adresse du détecteur couramment attribuée.
    Pour attribuer une nouvelle adresse, appuyez la touche (***Enter***). Le programmateur entre en mode d'attribution de données - le dernier chiffre de l'adresse à trois chiffres clignote. Suivez la procédure décrite pour le menu «Accordez adresse». Pour confirmer la nouvelle adresse saisie, appuyez sur la touche (***Enter***). Faites un simple appui sur la touche (***Down***) pour passer au paramètre suivant.

  - ***Niveau alarme jour*** - Affiche le niveau opérationnel d'alarme jour couramment attribué et dans le cas des détecteurs thermiques - s'affiche également la classe selon EN-54, tandis que pour les détecteurs optiques de fumée et pour les détecteurs combinés s'affiche le niveau de sensibilité de la chambre de fumée selon EN-54.

Pour saisir un nouveau niveau alarme jour, appuyez sur la touche (***Enter***). Le programmateur entre en mode d'attribution de données – le paramètre édité clignote. Appuyez en maintenant la touche (***Down***) jusqu'à ce que s'affiche la classe ou le niveau de sensibilité voulus. Pour confirmer le changement de paramètre, appuyez sur la touche (***Enter***). Appuyez sur la touche (***Down***) pour passer au paramètre suivant.

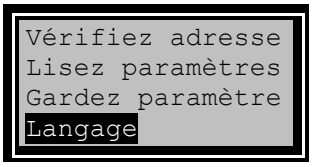
- ***Niveau alarme nuit*** - Affiche le niveau opérationnel d'alarme nuit couramment attribué et dans le cas des détecteurs thermiques - s'affiche également la classe selon EN-54, tandis que pour les détecteurs optiques de fumée et pour les détecteurs combinés s'affiche le niveau de sensibilité de la chambre de fumée selon EN-54.

  Pour saisir un nouveau niveau alarme nuit, appuyez sur la touche (***Enter***). Le programmateur entre en mode d'attribution de données - le paramètre édité clignote. Appuyez en maintenant la touche (***Down***) jusqu'à ce que s'affiche la classe ou le niveau de sensibilité voulus. Pour confirmer le changement de paramètre, appuyez sur la touche (***Enter***). Appuyez sur la touche (***Down***) pour passer au paramètre suivant.

- ***Gardez*** – Enregistre la nouvelle adresse et/ou les nouveaux paramètres. Appuyez sur la touche (***Enter***), pour lancer l'enregistrement dans le détecteur. Le texte «Attendez SPV.... », est affiché pendant quelques secondes. Puis le texte «Avec succès» indique que l'enregistrement est bien terminé et que les nouveaux réglages sont attribués.

5. Sélection de la langue

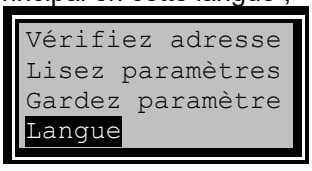
- Faites quelques appuis sur la touche (***Esc***) pour revenir au menu principal de programmation, si vous avez activé déjà d'autres menus ou fonctions
- Avec les touches (***Up***) e (***Down***) sélectionnez le menu «Langage»:



- Appuyez la touche (***Enter***) pour entrer dans le menu :



- Avec les touches (***Up***) et (***Down***) sélectionnez la langue voulue.
- Appuyez la touche (***Enter***) pour confirmer ou la touche (***Esc***) pour annuler la sélection.
- La nouvelle langue est configurée automatiquement et le programmateur retourne vers le menu principal en cette langue ;



- Les réglages de langue sont enregistrés et ne changent pas si le programmateur est éteint

Comelit Group S.p.A.
Via Don Arrigoni 5 - 24020 Rovetta S. Lorenzo BG Italy
tel. +39 0346 750 011 - fax +39 0346 71436
email: info@comelit.it - export.department@comelit.it

18020209, RevD, 10/2026